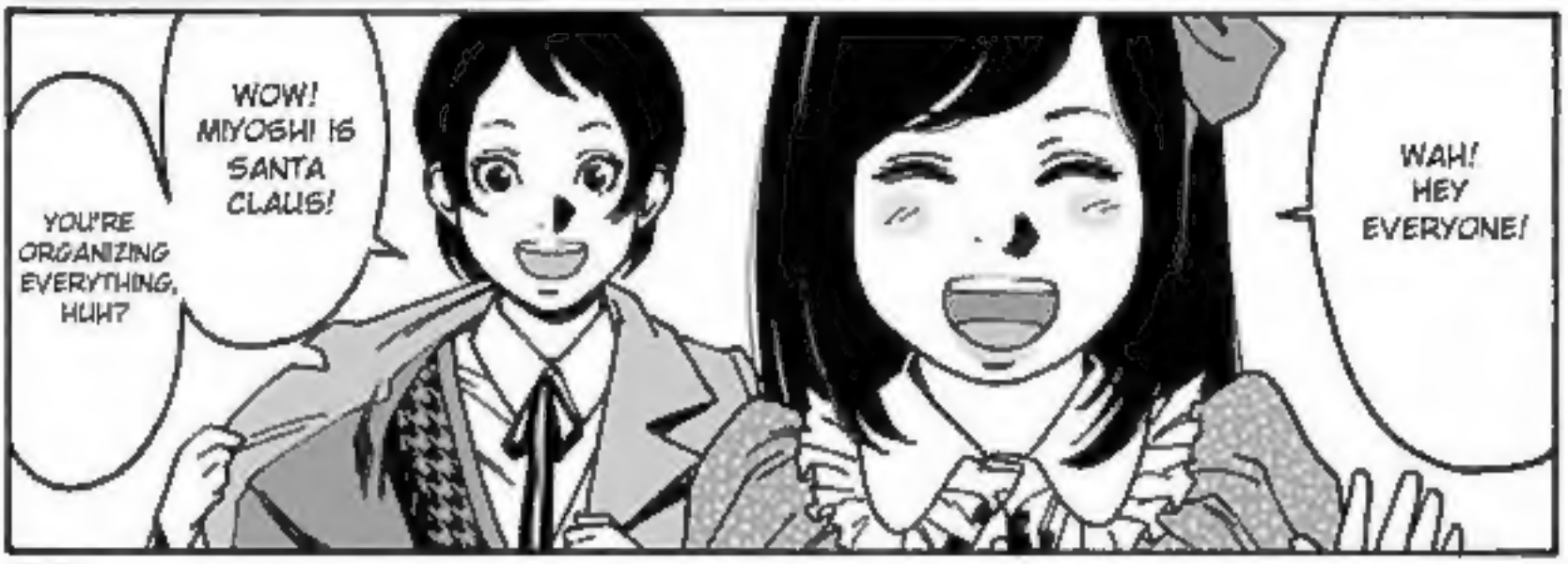
第34回

ALLY AND MICHIRU ARRIVED!
CHRISTMAS AT MIYOSHI'S PLACE


YOU'RE ORGANIZING EVERYTHING, HUH?
WOW! MIYOSHI IS SANTA CLAUS!
WAH! HEY EVERYONE!

ALLY, THE WAY YOU SAY IT MAKES IT SOUND LIKE A GATHERING OF PERVERTS!

HM, SMELLS NICE!

THIS ROOM HAS A GIRL'S SMELL!

WHO DO YOU MEAN?

OKAY, I'LL ENTRUST OPENING THE BOTTLE TO A BOY!

REAL CHRIST-MAS-Y!

WOW!

NOW THAT EVERYONE IS HERE, WE CAN CRACK OPEN THE CHAMPAGNE! IT'S NON-ALCOHOLIC THOUGH!

TATAA!

UWAH! I'M SCARED!

OK, HERE GOES...

IT'LL MAKE A LOUD BANG!

YEP!
HAS IT POPPED ALRE-ADY?
IS IT OPEN?
HM, IT SITS TIGHT!

UWAH!
HA HA HA HA!
KYAH!
ポロ!!

AYANO IS ALSO GETTING ON IN YEARS! RIGHT?
WHAT WAS THAT?
LET'S TOAST ALREADY!

DID YOU HAVE A GOOD YEAR?
SO DOES EVERYONE HAVE A GLASS?

CHEERS!

WELL THEN, MERRY CHRISTMAS EVERYONE!

CHEERS!

...IS THAT HOW YOU SAY IT?

DAMN IT! HERE'S TO YOU, CHIE!

AH, MIYOSHI!

WHAT'S THE MATTER?

...

I HATE CARBO-NATED BEVERAGES!
BLEH!
...
IT'S THE FIRST TIME I CAN DRINK A TOAST WITH MY FRIENDS!
I'LL DRINK WHAT EVERYONE ELSE IS DRINKING!
BUT WHO CARES!

THE JOY I'M FEELING RIGHT NOW IS JUST NEXT YEAR'S SADNESS... AHH... AHH...
SO IN REALITY,
I WOULD NEVER BE ABLE TO RECOVER FROM THAT!
BUT... WHAT IF I WON'T GET INVITED AGAIN NEXT YEAR?

Unhealthy disposition

YAAY!

OKAY, LET'S START MIXING THE PRESENTS!

DOES IT MATTER? NOW TOGETHER: "CATCH HIM ALIVE"!

WHAT KIND OF SONG IS THIS?

CATCH SANTA CLAUS! CATCH SANTA CLAUS!

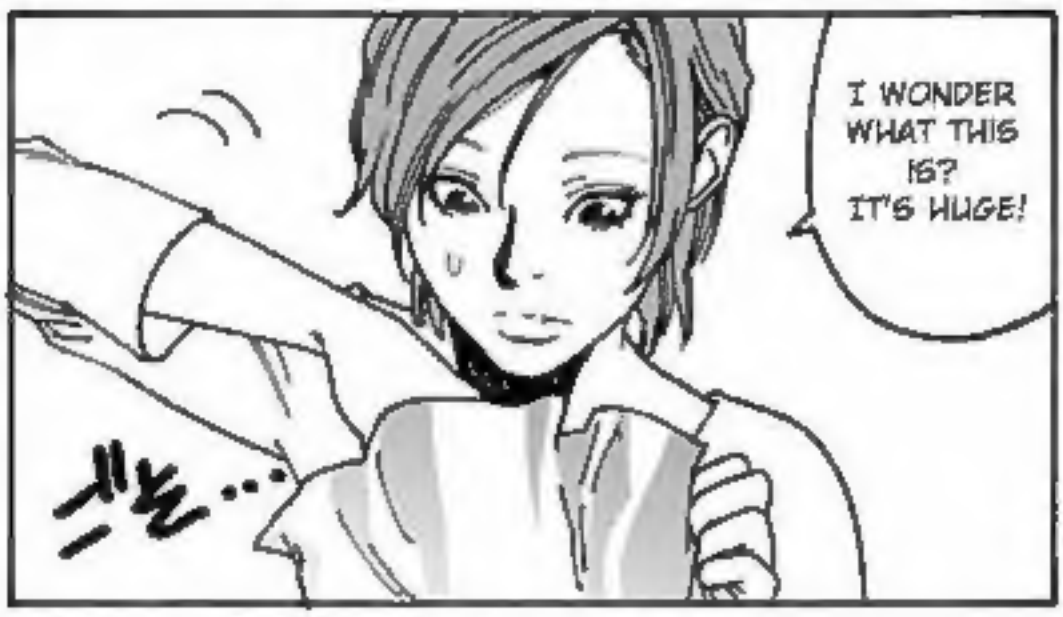
CHALA CHA CHA CHAA!

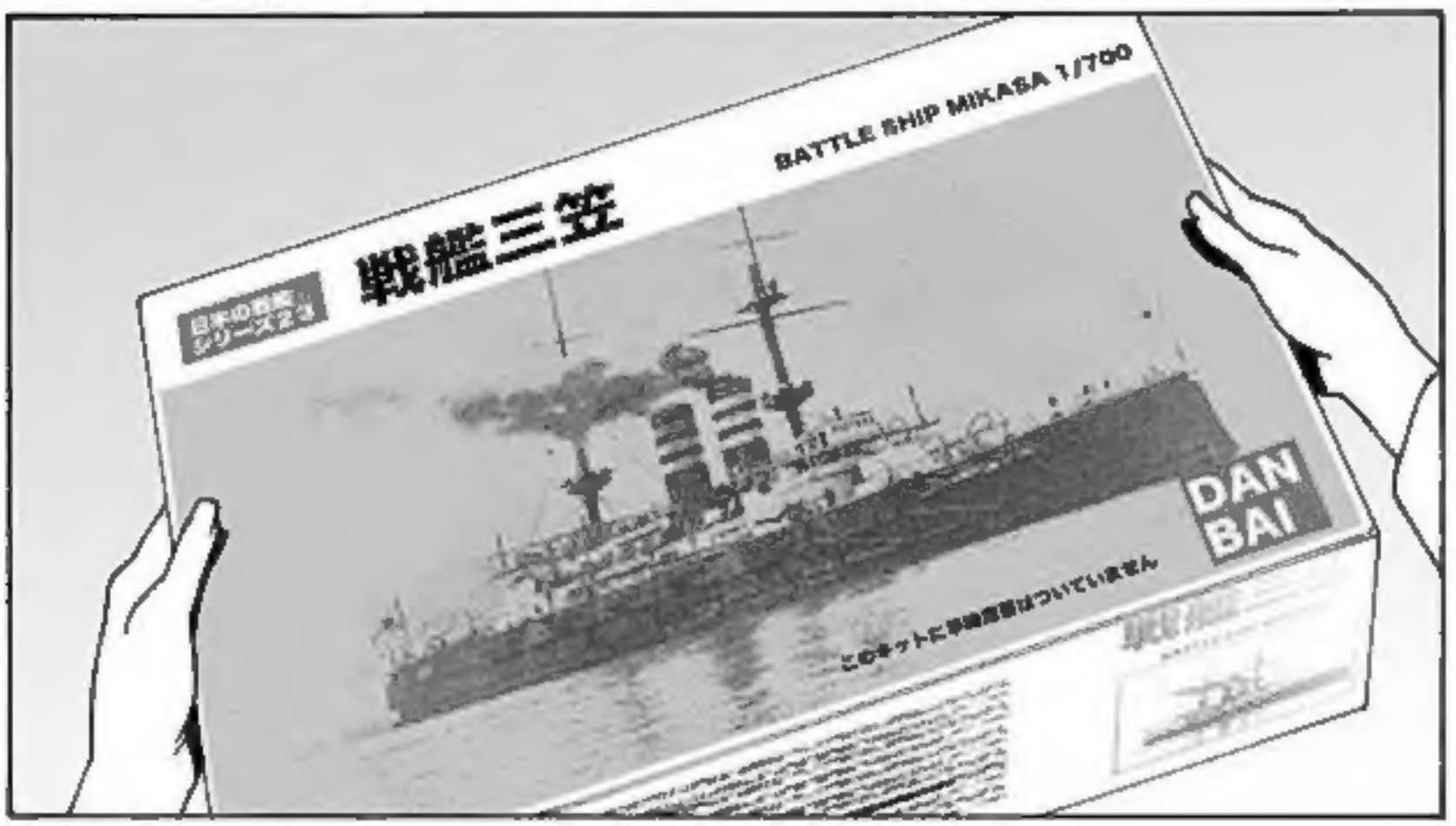
CHALA CHA CHAA!

CATCH HIM ALIVE!

WILL YOU END UP WITH?!

WHICH PRESENT ..





写真提供／毎日新聞社・AFLO

EH? YOU'RE REALLY GONNA DO IT?

I'LL DO MY BEST ASSEMB-LING IT!

I SEE, THANK YOU!

AH, HOW DID YOU KNOW?

HEY, THAT WAS YOU, MIYOSHI, WASN'T IT?!

THEN LET'S BUILD IT TOGETHER!

IT'S A PROM-ISE!

AFTER ALL I WOULD NEVER BUY SOMETHING LIKE THIS FOR MYSELF!

I TOLD YOU TO CEASE THIS NONSENSE ON CHRISTMAS!

カﾐﾐ

LUCKY PANTIES FOR THE IMPORTANT VICTORY!

AH HA HA HA HA! CRAZY!

EHM ... WHAT'S THIS ...

けらけらけらっ!

NO WAY, IT HIT ONODA-SAN!

AH HA HA HA HA HA! THAT'S FROM ME!

HEY!

BUT I THINK IT LOOKS GOOD ON HER! LOOK!

AH HA HA HA HA HA!

I THINK SHE WAS THINKING OF A DIFFERENT KIND OF VICTORY!

YOU CAN WEAR IT DURING EXAMS!

OKAY, GOOD NIGHT!

BRR, IT'S COLD!

THANKS FOR HAVING US!

NIGHT!

WHAT IS THE TIME?

CHA LA LA LA...

AH...

IT'S OVER!

YUP YUP!

しすっ

美好

(non title)

LET'S DO THIS NEXT YEAR, TOO!

送信 選択

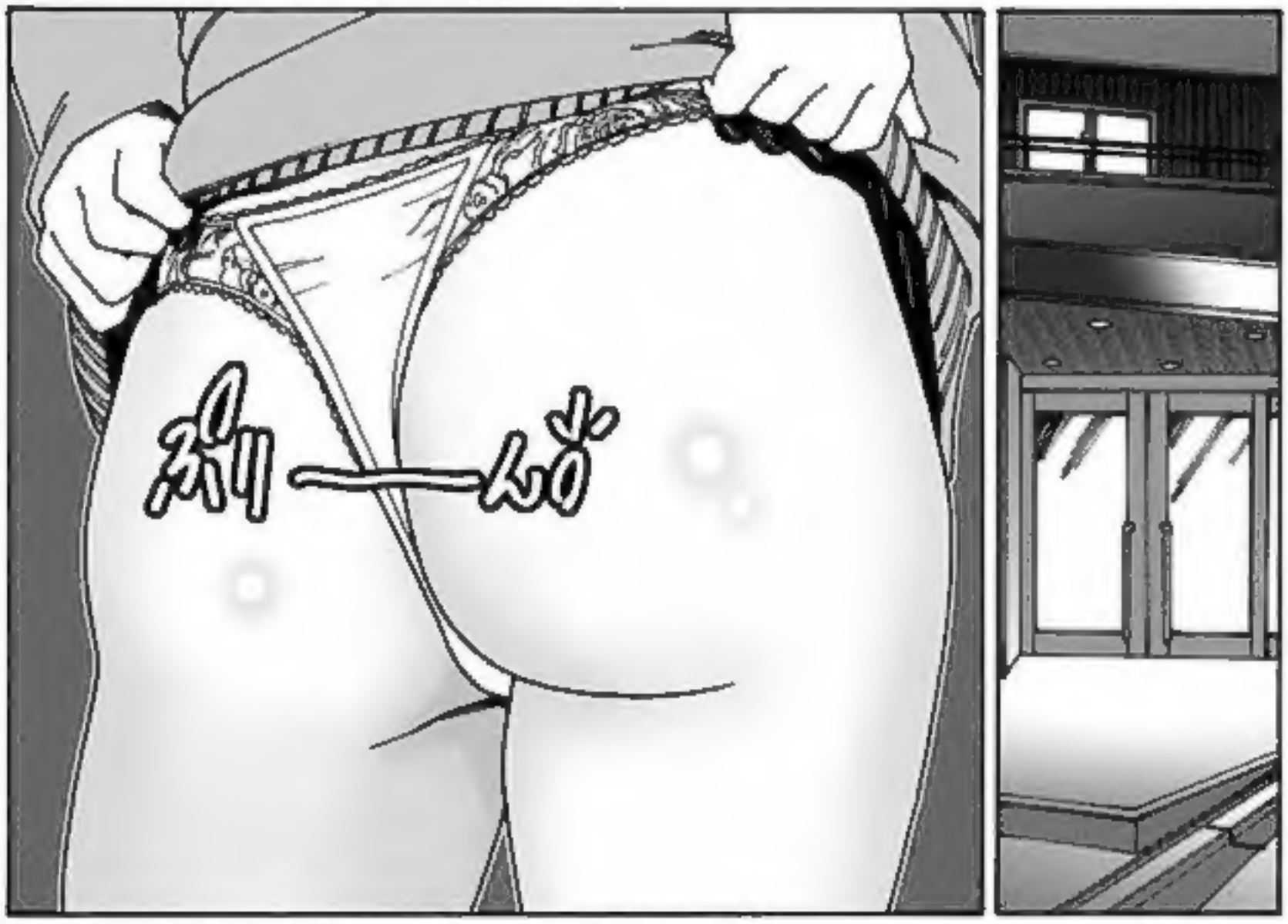
WE DIDN'T CELEBRATE TOGETHER LAST YEAR!
YEAH!
WHAT A NICE CHRISTMAS THAT WAS THIS YEAR!
HM.

CAN WE LINK ARMS?

...
...

SORRY!
YOU DON'T NEED TO ASK EACH TIME!

쥔ㅋ...


THIS FITS ME SURPRISINGLY WELL!
NOW I'M READY ANY TIME!

INJURY TIME

AH, I'M GONNA BE LONELY!
WELL THEN, BYE!
THREE MINUTES ALONE IS AWFUL!
YOUR TRAIN IS ARRIVING IN ONLY THREE MINUTES!
YOU'LL BE FINE!
プルルルルルルルル
YEAH ...
SEE YOU!
I WOULD BE TOO LONELY OTHER-WISE!
ぷしゅん！
WHY DID YOU GET IN?

TRANSLATIONS
PROVIDED BY
DRMARIO